

GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACTIUNEA ȘI ADMINISTRAȚIUNEA:
BRAȘOVŪ, piața mare Nr. 22.

„GAZETA” IEȘE ÎN FIECARE ZI.

Pe unu an 12 flor., pe șese luni 6 flor., pe trei luni 3 flor.

România și străinătate:

Pe an 40 fr., pe șese luni 20 fr., pe trei luni 10 franci.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

Oseriă garmondă 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicat

Scrierile nefrancoate nu se primesc. — Manuscrise nu se retrămit.

N^o. 88.

Sâmbătă, 19 Aprilie (1 Mai).

1886.

Brașov 18 Aprilie 1886.

Va să dică totu nu e glumă. Țeranii din Galiția țin morțișu la credința, că'n anul acesta se sfârșește lumea. Sermanii de ei, rău trebuie să le mai mērgă, decă se gândesc la sfârșitul lumii. Pesimismul Mazurului (țeranului polon) pōte numai la țeranii noștri ilu mai întēpinămū, căroră asemenea li s'a înăcritū sufletul de „atāta îngrijire” ce-o documentēzā magnații dela putere pentru sōrtea lorū. Și totuși trebuie că țeranul polon e multū mai inferior țeranului nostru, decă crede așa de ușorū în sfârșitul lumii și în faimele răspândite, că domni arū voi ērāși să introducā iobăgia.

Acēstā frică de iobăgie ne face însă să credemū, că cu totā exploatarea țeranului galițianū din partea nobilimei și jidovimei, administraținea a pus'o într'o stare mai bună, decātū de pildā, la noi, unde e lătitā credința, că nici în timpul iobăgiei nu era mai rău decātū acuma sub constituționalismū.

Cātū pentru proprietarii poloni, cari facū parte din Șlahta polonā, trebuie să credemū că suntū neîntrecuți ca asupritori ai țeranului. Grōza ce a intratū în inima lorū din cauza mișcării și a ferberii între țeranii este fōrte îutemiātā, decā numai pe jumētate arū fi adevērate din cele ce se scriu despre purtarea lorū cu țeranii.

Pe la anul 1860, când s'a începutū era constituționalā, se aflau încă mulți deputați ai țeranilor în dieta din Lembergū. Aceștia îngrijēu p'atunci, ca „domni” să nu facā tōte numai în favorul castei lorū. Magnații poloni însă atāta au totū agitatū de atunci încōce în folosul domniei lorū esclusive, încātū astādi în locul reprezentanților țeranilor sedū pe băncile dietei numai conți și prinți poloni. Se n'țelege că în alegerea mijlocelorū n'au fostū dificili: corupțiunea, amenințările și terorismul la alegeri suntū la ordinea zilei. Chiar și elementele inteligente și liberale dela orașe se vedū terrorisate în modul celū mai cumplitū. Aici jōcā rolū denunțiaținea, de care atātū de bine se sciu folosi magnații unguri, când e vorba d'a sugruma poporulū. Locuitorii dela orașe suntū timbrați de anarhiști, revoluționari, apostati ș. a., pentru că cerū ca poporul să fiā luminatū prin școlē și să se emancipeze de sub jugul aristocrațiilor.

Faptā este că ađi, cu totū principiul egalei îndreptățiri ce s'a proclamatū din partea guvernului, în Galiția domnescū exclusivū Stanciezii (nobilimea și popimea), cari ținū poporulū în ignoranță și pe toți aceia, cari nu li se supunū lorū necondiționatū, îi persecutā fără cruțare.

E naturalū, că n' asemenea împrejurări totū ce se lucrēzā în dietā și în Reichsrath este numai în favorul celorū dela putere, tocmai ca la noi în „fericitul” statū ungarū. A fostū vorba nu de multū de unū impositū pe spiritușe. După nisce debateri fōrte îndelungate, s'au făcutū unele concesii, dēr numai proprietarilorū, de țeranū nu s'a ținutū sēmā.

De cultivarea țeranului nimeni nu se 'ngrijesece. Suntū ținuturi întregi, moșii aristocratice, unde nu se aflā nici măcar o școlā popularā. Și cum scie Șlahta să prețuiascā munca țeranului, o dovedesce împrejurarea, că în vēra trecutā li s'a plătitū țeranilorū din unele părți o platā dilnicā de 12 cruceri și încă nici āstia nu li se plăteu totdeuna, ci li se dedēu asignații ca să capete pentru ele rachiu la cărciumele aristocrațiilor.

Mișcarea nu s'a potolitū încă. Se facū ares-tări continue și autoritățile procedū cu mare asprime, ceea ce va amārī poporulū încă și mai multū. Aristocrații recvirā gendarmeriā ca să le apere viēțā, sciindu-se vinovați, bună orā cum

s'au sciutū vinovați și satrapii din Ardealū, când au cerutū asistință militarā ca să i apere de o hārtiā revoluționară.

În legăturā cu frica bine motivatā stā și sistemul d'a ascunde starea adevēratā a lucrurilor înaintea ochilorū lumii și de a declara orice mișcare, ce le amenință domniea exclusivā, ca o agitațione din afarā. Așa se n'tēmplā acum și'n Galiția, unde'n adevēru este astādi încātva justificatā și temerea de înfruriri din afarā prin espulsările Polonilorū din Prusia și prin măsurile prohibitive ale guvernului rusescū în contra Polonilorū.

Adevēratulū rău este însă acela pe care-lu accentuēzā „Dziennik Polski,” care dice, că decā și vine o agitațione din afarā, de vinā este totū numai nobilimea polonā, că agitațiunile au pututū să prinđā rădăcinā în poporū și să iea di-mensiuni așa de periculōse. Nobilimea nu și-a implinitū misiunea sa față cu poporulū.

Etā în puține cuvinte judecați teroriștii din Galiția, cari asuprescū pe țeranulū polonū și pe celū rutēnū deopotrivā.

Tōte se rēsbunā 'n lumea acēstā.

Negociările cu România.

„Wiener Allg. Zeitg.” scrie cu data de 27 Aprilie următoarele:

„Māne vorū pleca delegații austro-ungari la Bucuresci. Din partea austriacā este delegatū consilierul de secțiune, br. Kalchberg, guvernulū ungurescū trimite pe consilierul de secțiune Mihalovits, pe directorul oficiului vamalū centralū Turoczy și pe ajutorul concipientū Fuhrman.”

„Pe la noi omenii se astēptā la o duratā lungā a negocierilorū. După cum stau lucrurile abia se va putē dobēndi ca rezultatū alū sfātuilorū o înțelegere definitivā. Pe cātā vreme pactulū austro-ungarū nu va fi perfectū, și mai vēr-tosū până când parlamentele din Viena și Pesta nu se vorū fi pronunțatū asupra noului tarifū vamalū, pe cātū timpū mai departe guvernulū românū nu se va fi asiguratū despre aceea, că camera este inclinātā d'a încheia convenția și până cândū tarifulū autonomū românū nu va fi ficsatū, până atunci convențiunea nu va trece peste stadiulū consultărilorū preliminarē.”

„Guvernulū din parte-și nu ne-a împărțitū nimica, de unde amū fi în stare să conchidemū, că formula întōrcere spre bine a afacerii s'ar putē talmāci în sensulū acela, că convenția se va încheia la timpū. Sigurū este însă, că lumea comercialā nu mai are speranță de a putē continua comerțulū cu România în modulū de până acum.”

Glōtele în timp de rēsbou.

Unū oficerū de statū majorū a scris în „Pester Lloyd” unū articolū privitorū la întrebunțarea glōtelorū în timp de rēsbou. Elū își ia de basā §. 5 alū legii glōtelorū, care lege s'a și primitū deja în dieta austriacā. La dezbaterea acelu paragrafū s'a născutū întrebarea, că se se întrebunțeze chemārea întēiū a glōtelorū în afarā din țērā, în timp de rēsbou?

Autorulū articolului e pentru acēstā întrebunțare. și anume chemarea întēiū a glōtelorū va avea să asigure liniile, pe care se trimitū întāriri de trupe, precum și intrēga comunicațione pe aceste linii să cadā totū în sarcina glōtelorū. În modulū acesta armata comunā, honvețimea și landverulū vorū putea fi puse, în casulū unui rēsbou, tōte în fața dușmanului și astfel rēsbouul ar ajunge repede la capētū. În casulū când dușmanul ar fi invinsū în scurtū timpū, atunci n'ar fi nevoiā, ca armata din cāmpulū de rēsbou să se completeze din glōte, ceea ce nici nu e de doritū, fiindū acēstā desavantajosū.

A doua chemare a glōtelorū va face serviciu în

interiorulū țērii în garnisōne, la deposite și pentru susținerea ordinei. Autorulū articolului atrage atențiunea dietei, unguresci, ca la dezbaterea acestei legi să precizeze mai bine lucrulū, și să nu se mulțămescā numai cu amendamente ca dieta austriacā.

Firmanulū imperialū turcescū

care incredințēzā prințului Bulgariei guvernulū Rumeliei orientale este în traducere de următorulū cuprinsū:

Conformū stipulațiilor tractatului dela Berlinū și a arangiamențului privitorū la Rumelia orientālā, înțelesū și confirmatū de plenipotențiarilorū puterilorū semnatare ale dīsului tractatū, întruniți în conferință în capitala nōstrā și comunicatū Alteței Vōstre de cātā marele nostru viziratū, s'a hotărītū a se incredința inteligenței și fidelității vōstre guvernamentulū generalū alū acestei provincii.

Acēstā decisiune fiindū supusā la sancțiunea nōstrā imperialā, ne-a plăcutū, în favōrea nōstrā suveranā și confiența nōstrā din ce în ce mai mare în privința vōstrā, de a da astādi, 6 ale Innei Radjeb anulū 1303, o ordonanță în virtutea căreia administraținea, provinciei Rumeliei orientale este incredințatā meritului vōstru și capacităților vōstre. În consecință, prezentulū nostru firmanū, care vē conferā aceste funcțiuni, a fostū eliberatū de divanulū nostru imperialū.

De atunci Alteța Vōstrā va avea grijā, cu inteligența și devotamentulū ce o caracterizā, de a administra acēstā provincie, după intențiunile nōstre cele maritimōse și de a desfășura tōte silințele sale, după scumpa nōstrā dorință, spre a asigura ordinea și liniștea în Rumelia orientālā, precum și buna stare și fericirea întregi populațiunii, fără deosebire, pentru a pune în esecutiune aranjamentulū susū citatū și pentru ași atrage astfel, din ce în ce mai multū, înalta nōstrā bunăvoință imperialā.

Expropriarea Romānilorū în Sēlagiu.

Salnicū, 8 Aprilie 1886.

Bismarck a buciematū ca să audā tōtā lumea, că dēnsulū voiesce să exproprieze pe Poloni din Germania.

Tisza din contrā tace și face. În Ungaria de multū se urmēzā lucrarea de expropriare a Romānilorū. Suntū ținuturi întregi locuite de Romāni, unde inspectorii de dare mână în mână cu fișcalii comitatensī așa au sciutū duce lucrulū de bine, încātū moșii întregi de-ale Romānilorū s'au vëndutū cu toba cu prețulū dela 1 fl. și 50 cr., cum s'a întēplatū acēstā în comitatulū Solnocū-Dobēca, unde mai multe comune s'au sērăcitū de totū, fără însă ca erariulū se fi cāștigatū ceva, ba încă a trebuitū să supōrte spesele; dea-semenea în comitatulū Hunedōrei.

Acuma va să ajungā asemenea sōrte comitatulū Sēlagiu. Se dice, că așa s'a hotărītū în Zēlau, centrulū comitatului Sēlagiu, cumcā moșile îngreunate cu restanță de dare dela 50 fl. în susū să se vēndā, și acelea cumpărāndu-le statulū, le va colonisa cu Ciangāi aduși din Bucovina și Moldova.

Ca punctū de mănecare s'a alesū Cehalulū românescū, o comunā cu aprōpe 1000 suflete curatū romāne. Acēstā comunā odinōrā era fōrte înfloritoare. Decadința ei datēzā din anulū 1873, cândū prin colerā s'a rārītū populaținea și murindū capii de familiā s'au îngreuiatū moșile cu procentulū, er' contribuțiunea a totū rēmasū în restanță. La anulū 1876 a venitū altū desastru peste locuitorii din Cehalulū românescū, căci a bătutū piatra (ghiața) atātū grānele, cātū și mălaiele și viile, așa că nu au pututū omenii folosi nici paiele dela grāu, er' pomii și viile nici ađi nu producū cantitatea ce o produceau înainte de aceea. Atunci neavēndū populaținea ce mănca, a trebuitū să contragā împrumuturi și acelea o apasā și ađi. La acestea se mai adauge și calamitatea suferitā la anulū 1879, că adevē din cauza ploilorū nu s'au făcutū de locū bucate.

Tōte acestea considerāndu-le, nimeni nu se va mira, că din 180 de moșieși, 130 suntū actualminte îngreuiatī cu restanță de contribuțiune dela 50 fl. în susū.

Decā în cercurile hotărītōre nu ar fi decisā expropriarea Romānilorū, s'ar fi pututū aștepta, ca locuitorilorū din Cehalulū românescū să li-se concēdā a plăti restanța de dare în rate și în decursū de mai mulți ani, căci nu din negligența lorū au rēmasū în restanță.

Dér' sörtea celor 130 familii românesce din Cehalul românesc este hotărâtă, ele au să ia câtă mai curândă băta în mână, straița de gât și să pribegescă în lumea mare. Comitetul central comitatensu a decis vinderea moșilor și în înțelesul art. de lege XLIV din 1876, § 77, față cu restanțierii, și Moni Gyula ca fișcalul comitatensu și Zeitler Karoly ca inspectorul de dare au și început procesul de execuție. Așa avem înaintea-ne incusa ridicată pentru suma de 160 fl. 14 cr. asupra averii imobile a lui Kerezi Maria, Gavrilă și George de către fișcalul comitatensu și inspectorul și astfel de incusa s'a ridicată asupra tuturor restanțierilor dela 50 fl. în sus.

Scăpare nu credem să mai fiă, totuși în numele umanității protestăm înaintea lumii în contra expropriării a 130 familii române și decă guvernării fără de inimă vor să vedă în curând 130 familii cerșitoare, ba remi să știă ceva despre acesta lumea cea mare.

În toamna anului 1885 a fost inspectorul de dare Zeitler Karoly din Zălău în Cehal, bag-sémă ca să sondeze terenul, că priincios va fi pentru așezarea și înmulțirea Ciangăilor, căci ca să ușureze sörtea poporului de bună sémă nu s'a dus. Vina, că este atăta restanță, a ășu că este a dirigătorilor, însă totdeo-dată a pus-o și în spinarea făuritorilor de legi ai patriei noastre, și a îndemnat pe ómeni să solvescă, ce vor să pută, căci peste restanță se va trage dungă.

Însă mergându ómenii la notariul George Mariași, român de nascere, care însă acuma se cuminecă cu „urvacșora”, deși órecându a fost teologu la Eperjes, — acesta a ășu cătră ómeni, că numai în deșertu aducă 20—30 fl., căci aceia nu le ajută nimica, căci s'a hotărât în Zălău să li-se vëndă moșiile și să se aducă Ciangăi.

Despre inspectorul de dare Zeitler Karoly este de însemnat, că a venit dela Deva de curând, și pöte că elu a știut ferici așa bine pe Hunedorenii.

Recomandăm această cestiune deputaților noștri naționali, ca să facă interpelare în dietă.

Austria.

SCIRILE ĐILEI.

Generalul Alexandru Anghelescu, ministrul de rășboiu român, însoțit de doi adjutanți, a plecat la Livadia, ca să salute pe Țarul Rusiei în numele regelui României.

—x—

Ministrul comunicațiunei a încuviințat să facă lucrările preliminare pentru următoarele linii de cale ferată: deputaților dietali Gavrilu Ugron și Gavrilu Daniel jun. pentru o cale vicinală dela Odërheiul sęcuescu prin Zeteleca, Mureșiu-Nyir, Ciucsereda și Apa frumosă la Ghimeș; deputatului dietal Gavrilu Ugron pentru o cale vicinală dela Mureșiu-Nyires prin Gurgiu St. Miclăuș până la Bekashavas și pentru una dela Brașov prin Sepsi St. Georgi și Tușnadu la Ciucsereda.

—x—

Șeful oficiului poștal din Biserica-Albă, anume Stoiaovici, a fost arestat pentru defraudarea a 2400 florini.

—x—

S'a sancționat și promulgat legea prin care se înființază în România șese asiluri de infirmii, dintre cari două de clasa I și două de clasa II pentru bărbați, și două de clasa II pentru femei. Aceste asiluri, scrie „Rășboiul”, se vor instala în localurile monastirilor, care

se vor pute evacua de monahii și monahe, și într-o parte din acele localuri. În aceste asiluri se vor primi infirmii sęcaci indigeni. Asilurile de infirmii se vor administra de către ministerul de interne (direcția generală a serviciului sanitar). Unu regulamentu specialu va determina modul funcționării acestor asiluri.

—x—

S'au înaintat la gradul de locotenent: sublocotenentii Pamfilie Polonicu dela regim. de inf. Nr. 31 și Dumitru Popovici dela regim. de inf. Nr. 64; la rangul de medicu de regimentu clasa întâia: medicul de regim. clasa a doua Dr. Iónu Popu.

—x—

Ministerul de rășboiu român a comandat la fabrica Krupp mai multe tunuri mari de asediu.

—x—

În afacerea Szechenyi în Viena se comunică, că soția se va duce înderăt în Rusia, de témă să n'o omöre bărbatu său. „Elu mă urăse, și ea, elu e Unguru, eu sunt Rusă, și Ungurii urăscu pe Ruși”. Contele Szechenyi se dice, că se căese de fapta sa și doresce să și vedă soția și copilul. Pașii ce i-au întreprinsu avocatul său, d'a fi pus pe picioru liberu, au rămas până acum fără rezultat.

—x—

În ziua de Pașci au fost în Pesta cinci incendii, în diferite părți ale orașului. De asemenea în Galizia se semnalază numeroșe incendii, cu care ocaziune se comit mulțime de jafuri.

—x—

Comitatul Șomogy e cutrierat de o bandă de hoști, cari comit numeroșe atentate în contra siguranței publice. În unele locuri tâlharii se dau de actori. Unul din ei, Geza Nagy, care fusese prinsu, a scăpatu. Tâlharii sunt urmăriti.

Retorica populară.

(Conferința la Ateneu.)

(Fine.)

Pe cându erau la modă proverbele: capul plecatu, de sabie nu e tăiatu, etc., pe atunci Românul sfătua pe oricine dicend: câtu esci nicovală rabdă, câtu esci ciocanu isbesce!

Décă te porți bine cu unu omu, prietinesce și cinstitu, ér' elu îți face rău, Românul îți va șopti: neteșce mâța, de vrei să și ridice cöda.

Neruşinarea dusă la estremu o arată dicend: cine cade în gără nu se mai feresce de plöie, aplicându-o la cei cari și-au îngroșat mereu obrazul și pe urmă dau înainte ca porculu.

De siguru că, decă vr'odată adevărata talpă s'ar amesteca în treburile noastre de orașu, ar scrie — numai literile ce scie să le facă — multu mai bine ca noi, cari facem politica, diaristica, literatura et tuti quanti și ca probă: la copacul cădutu toți alergă să tae câte o cracă, dice țeranul cându năvălesc neamicii asupra unui sęcăritu.

Cându se răspandesc vorba, că unu omu a fugitu cu banii incredințai de publicu, își domiresce mirarea cu vorbele: lupul mănăncă și din oile numerate; unu omu care s'a trecut repede îi dice:

Anu scuiam în iarbă

Și estu-timpu scuiu în barbă;

Și altele, din care am estras numai pe acestea, rămânend ca să sfărșim cu partea acesta printr'unu esemplu.

Ceea-ce găsim la Shakespeare, găsim la poporul român. O dicătoare e de ajuns: N'a apucat să și esă sufletul, și-i dai zor cu dömne ertă-lu. Acesta se potrivește cu vorba lui Hamlet cătră mamă-sa: nici n'au esitu aburii din bucatele de pomană și tu te gândesc la măritișu.

Am arătat că singura lege de retorică românescă este: cându ne aflăm față cu o stare abstractă să și schimbăm elementele abstracte în altele concrete; am arătat cum acesta se probază prin poeziile populare și prin dicătorile populare și töte acestea le-am făcutu resumându conferința d-lui Barbu Ștefănescu dela 6 Aprilie.

Acum vine rândul basmelor. Se'nțelege că nu e locul să reproducem aci totu ce a cetitu d. Ștefănescu din basme, ba nici chiar o parte, dér ne vom ține de concludsiile d-sale.

În cești 50 de ani din urmă s'a chinuit biata limbă românescă cum se pöte mai rău, băgându-se cu duimul, făcă să mai întrebe de pașaportu, töte cuvintele abstracte, cari nu făceau nici de cum elementele unei arte.

Totul din scrierile acestea e o copiere palidă după romanțierii de a 7-a mână străin, dela cari au luat nu numai ideile, dér și vorbele. Orice romanu de alu nostru vom deschide, vom putea constata lucrul acesta. Scriitorii de felul acesta nu cunosc basmele noastre, căci decă le-ar fi cunoscut și le-ar fi cetitu, ar fi pututu se vadă că singura lege retorică ce domnesce în limba noastră e concretizarea abstracțiilor.

Omul care a știut să profite de geniul acestei limbi e Bălcescu, mare patriot și istoric. Citesce din „Cântarea României” câteva rânduri, cari umplu de admirare întregul auditoru.

Cam astfel înceie d. Ștefănescu:

E o necesitate și unu adevăr practic pentru noi și chiar de o importanță vitală a stăru în dezvoltarea limbii, căci, decă unu popor pöte fi robitu economic, ori cu armele, ori cu diplomația, nu pöte fi lipsitu de limbă niciodată. Töte artele celelalte sunt mai multu său mai puținu șapuse piericiunii. Unu focu, o năvălire le e destul; limba însă se ține și când o limbă a datu capete de operă, produsul acesta rezultă la orice atacu, la orice bombardament. Grecii își datoresc existența lor politică numai cultivării limbii. Ei s'au strecurat în decursul veacurilor de-au ajuns până la noi, pe când alte popöri s'au dus de multu s'au stins în noptea neagră și adencă.

Când poporul are convingerea că limba sa a produs capete de operă, nu poți să i-o mai răpesci, căci viersul ei care-lu încântă îi ține sentimentele sale.

Studiul cuprins în aceste două conferințe ale d-lui Barbu dela Vrancea e de o mare însemnatate. Punctul de vedere din care a studiat d-sa limba, cercetările făcute, găsirea adevărului spiritul ce domnesce în întregă-ne limbă și în cuvinte isolate și în frase, care a fost tot'auna neglesu de autorii nostri, constituie pentru domnul conferențiaru un merit destul de însemnat, care e cu atât mai mare cu câtu valorosele scrieri au știut să ne dea limba poporului.

Să urmămu cu toți exemplul d-lui Ștefănescu, să ne iubim limba, să ni-o cultivăm, pentru că, după cum dicea d. V. Urechia, sunetul limbii românesce e o musică ce deșteptă inima și deșteptarea inimii e deșteptarea României!

(„România.”)

Gheorghe dela Plevna.

FOILETONU.

Călătoria lui Stanley prin Africa centrală.

(Urmare.)

Ei rıdeau și glumeau cu Vangvana și cu Vanyamvezi și de multe ori îi întovărășiau cu sutele câte o bună bucată de drum. La despărțire le diceau: „Întörceți-vă pe-aici, întörceți-vă pe-aici; ori și când veți fi bine primiți!”

Călătorii noștri înaintau acuma cu pași repeși. Drumul lor sëmăna cu unu marșu triumfal. „Cu toți ne simțiam mai liberi,” dice Stanley, „și fiecare din noi se simția în cât-va domnu peste natura din împrejurime!”

Numărul satelor de lângă cale se făcea din ce în ce mai mare. În poienile acoperite cu iarbă verde și desă păseau turme numeroșe de vite, capre și oi, pășite de copii. În töte părțile se vedeau isvöre de apă dulce și limpede ca lacrima. Prețul unei vite grase era de batjocură. Unu bou costa ceva peste trei florini (cam 7 fres.), o capră și o oiă cam unu florin.

În 26 Februarie caravana era departe de multu deritul lacu Victoria numai cu trei-deci de kilometri.

Inimele tuturor săltau de bucurie, de öre-ce sciau, că aici vor pute să se odihnescă mai multă vreme. Abia așteptau să se facă odată dioă, ca să audă porunca: „Sus băieți; înainte la drum!”

Cu strigăte vesele se puseră a doua și desu de dimineță în mișcare.

Drumul ducea prin văi și peste deluri, prin câmpii roditoare și prin sate numeroșe. Când cei din capul convoiului ajunseră în vârful unei înălțimi, nu tocmai grele de suitu, de odată se auđi unu strigătu lungu de bucurie. Cu toți sciau, că sunt lângă lacu. Francis Pöcock păși cu grabă înainte, în curend însă se întörse înapoi la Stanley, exclamându cuvintele: „Am vedutu lacul; este măreț!”

Chiar și fața lui Frederic Barker, care bolnavu fiindu de friguri, de-abia se mai ținea călare pe unu dintre măgari, se înseninase.

Cu toți se grăbiră, să ajungă pe vârful înălțime. Înaintea lor se estindea maestosu frumoșă su-prafățu a lacului, pe care puternicele rađe ale sórelui o prefăceau într'o nemărginită și strălucitoare tavă de argintu. Bucuria era fără margini. Vanyamvezi cântau inspirați:

„Cântați, amici, cântați; e gata lungul drumu,

Cântați, amici, cântați, căci iată Nyanza*);

*) Nyanza=lacu.

Cântați, cântați cu toți, cântați marelui lacu, Priviți spre înderăt ș'apoi priviți la elu.

E timpu îndelungatu, de când voi ați pornitu Femei, copii și frați de multu ați părăsitu, Dar spuneți-mi acum, vedut-ați vre odat' Pe acestu întinsu pământu unu lacu mai minunatu?

Susu capul ridicăți și câtu puteți priviți Și spuneți, unde-va sfărșitu-i de găsitu. Ca marele oceanu elu e nemărginitu; Priviți mereu la elu, căci nu are sfărșitu.

Din țera Usukuma aici venim acum, În astă țără mândră ne scöse-alu nostru drumu; De multu, de multu lasat-amu ținutul celu săracu Și iată-ne acuma la multu doritul lacu.

Și mâne noi cu toți mereu ne-om veseli, Cu bere și cu carne prea bine vom trăi; Întręga diuliță cânta-vom ș'om juca, Întręga diuliță mânca-vom și vom bea!”

Cu asemenea cântări vesele porni ceta noastră la de-vale spre satul Kaghehi. Când se apropiă de satu, dintr'odată îi eşiră înainte mai multe sute de rășboinici înarmați din crescut până n talpi. Din norocire însă aceștia nu aveau de gându alt-ceva, decât

Junii.

Cine nu cunoște tradiționala serbare a Junilor din Brașov? Ceea ce nu cunoștem este numai adevărata ei origine. Scimă însă că moșii și strămoșii locuitorilor de aci s'au pomenit totu cu această serbare și a rămasă vorba în popor: de mă va învrednici Dumnezeu să mai audă sfânta surlă. Surla este adică trîmbița monotonă a călăreților lui Cristos, cari se dau josă dintre Petri cu brați împodobiti cu crucea. Sfânta surlă părea că plînge cumplită în anul acesta. Junii au fostă alarmați de vestea, că o înaltă poruncă dela stăpînirea unghurică îi oprese de-a mai duce stégul lor în colorile Ardealului, ce le pörtă fiecare Român și fiecare Română pe întinsul hotar al acestei țări, de când amă recăpătat și noi libertatea noastră individuală.

Cavalcada s'a făcută în adevăr de astădată fără nici un stég. Junii erau însă mai numeroși și mai frumoși ca în alți ani.

Asupra cestiunei tricolorului, care a făcută atăta velyă aicea, vom reveni. Pentru acuma ne mărginim a publica regulamentul Junilor, ce l'am primită dela rēposatulă protopopă Baracă încă acum doi ani.

Petrekerile junilor români din preurbul Scheiu, ce se facă la Sērbătorile Pașcilor, sunt nisce datine vechi, aprōpe de 500 ani, adică de pe la anul 1392, pe când se zidea biserica Sasilor din Brașov. Aceste datine sunt aduse de peste Dunăre de predecesorii Românilor din Scheiu și se păstrează până în zilele acestea, însă fără nici un regulament.

Deci ca și în viitorime să se pōtă susține neștirbite, oficiul protopresbiteral al Brașovului, pentru observarea cu stricteță a usului vechiu, statorcesce următorul:

Regulament.

1. Compania junilor din Preurbul Scheiu ală cetății Brașovului, după datină va alege: un vataf, armaș mare și armaș mic pe cei mai dinteu însemnați în lista vechiă, și anume: cel dinteu vataf, ală doilea armaș mare și ală treilea armaș mic.

2. Lista junilor se preface în fiecare an, înscriindu-se membrii cei vechi pe rēndul lor, apoi cei noi în rēndul care va alege compania în co'nțelegere cu vataful.

3. Cei trei ampoiați din punct 1, adică: vataful, armașul mare și armașul mic, decă nu se vor cāsători în trei ani dela alegerea lor, compania va fi în dreptă a-și alege alți ampoiați în locul lor, cari însă de se vor fi purtată bine, potă fi realeși, însă cei din urmă numai pe un an, ca să nu se desgusteze membrii companiei, cari vină mai curēnd la rēnd de a fi aleși.

4. Ori care dintre membrii companiei va fi înrolat la miliți pe trei ani, voindă a-și păstra dreptul și rēndul ocupat, va avă a se însinua la oficiul protopesc și la vataful junilor înainte de Paști, sēu în persoană sēu prin ōrecare persoană a familiei sale, cu îndatorire, că va plăti în fiecare an jumătate din repartiția speselor ce vor căde asupra membrilor actuali; la din contră, decă nu s'a însinuat, nici a plătit, își va perde dreptul și voindă a intra érași între juni, se va înscrie din nou după cei deja aleși.

5. Ori care altă membru ală companiei, decă nu se va presenta în ziua de Paști cu compania junilor la actul de alegere și a regulării companiei, va fi ștersă din lista companiei și voindă a reîntra, se va înscrie între cei noi.

6. De ōrece petrekerile junilor la Paști sunt în onōrea Invierei Domnului, voră fi deobligați toți membrii companiei a se purta conformă acestui scop sfânt, ferindu se de bețiă, bătăi și alte excese, căci la din contră pentru cel mai mică excesă va fi eliminat și chiar și pedepsit după vina lui.

Vataful este strinsă îndatorat a ține cu toți membrii companiei cea mai bună rēnduélă și pe cei renitenți și neascultători ași arăta protopresbiterului locului spre îndreptarea rēului.

7. Compania junilor să se supună ordinelor polițiene cu cea mai bună voință, arătând în faptă că petrekerile lor sunt nevinovate, menite pentru pranicul Invierei Domnului și așa în chipul acesta facă onōre biserice și națiunei române.

8. La casă când protopopul locului nu ar fi unul dintre cei trei parochi dela biserica Sfântului Nicolae din Scheiu, atunci totă afacerea acēta a junilor cade în competența parochului primar dela acēta sântă biserică.

Brașov, 1 Aprilie 1884.

Josif Baracă m. p. protopop.

SCIRI TELEGRAFICE.

(Serv. part. ală Gaz. Trans.)

PESTA, 30 Aprilie. — Cu privire la espi-rarea convenției comerciale române, institutele de transportă austro-ungare au fostă avisate să denunțe în totă casulă încă înainte de 1 Maiu tarifurile convenționale cu România, dér' în același timp să declare, că denunțarea se retrage imediat, în casă când raporturile de până acum nu vor suferi nici o întrerupere.

MÜNCHEN, 30 Aprilie. — Regele a însărcinat pe minister să cēră dietei a regula referințele listei civile.

MUNCACI, 30 Aprilie. — Străpungerea tunelului căii ferate Berzkid s'a făcută eră cu mare festivitate.

CONSTANTINOPOL, 30 Aprilie. — O circulară a Porții cere din nou, ca Grecia să desarmeze repede și necondiționat.

DIVERSE.

NECROLOG. — Georgiu Șierbană avocat, după grele suferințe, a repausat în 13 (25) Aprilie în ală 33-lea an ală etății și ală treilea ală fericitei sale cāsătorii, lăsândă familia și pe numeroasele nēmuri și amici în veci nemângiați. Remășițele pământesci ale regretatului repausat s'au aședat spre vecnică odihnă în 14 (26) Aprilie, în cimitirul gr. or. rom. din Caransebeș. Fiă-i țărina ușoră și amintirea neuitată!

**

Origina viei. — D. Candole, în scrierea sa „Origina plantelor cultivate,” țice că origina viei datēză din timpurile cele mai depărtate. Astfel, s'a găsită semințe de viță sub locuințele din Custione, lângă Parma, care datēză din etatea de bronz, într'o stațiune preistorică a lacului Varès (Italia), și în stațiunea lacustră

dela Wangen în Elveția. Adolf Pictet spune că vechii Aria și Samiții beau vin. Cultura viei și fabricarea vinului datēză dela începutul vechiului imperiu. S'a găsită o dovadă despre acēta în mormēntul lui Ftah-Hotep, preotul dela Memfis sub a patra dinastie. Acēstă dinastie domnia între anii 4500 și 5000 înainte de era noastră.

Dare de sēmă,

despre veniturile și spesele balului Reuniunii femeilor Române din Arad, dată în 25 Februarie 1886.

(Fine.)

Prin colecta d-lui Nicolau Zigre din Oradea mare 8 fl. dela: Jeroteiu Beleș 2 fl., Paul Vela 2 fl., Ioan Popa 2 fl., Nicolau Zigre 2 fl.

Prin colecta d-lui Cornel Nicoră în Arad 8 fl. dela: Ioan Ardelean 1 fl., David Simón 2 fl., Georgiu Dogariu 5 fl.

Prin colecta D-nei Emilia Halic din N. Sz. Miclăș 7 fl. 40 cr., dela: Emilia Halic 1 fl., George Morariu 50 cr., Maria Albu 20 cr., Ioan Albu 30 cr., Czegény M. 20 cr., Telléry Iozsef 1 fl., Crișan Nistor 20 cr., Gregorie Vințan 30 cr., Maria Martin 30 cr., Elena Minișan 30 cr., Antoniu Minișan 30 cr., Albina Vingan 30 cr., Nic. Vingan 30 cr., Arsenia Raica 50 cr., Farkas János 20 cr., Kera József 50 cr., Sibic Nistor 1 florin.

Prin colecta d-lui Ioan Roșu din Biserica albă 6 fl. 50 cr., dela: Ioan Roșu 1 fl., Dr. G. Ilea 50 cr., Aureliu Novac 5 fl.

Prin colecta d-nei Aurelia Dămian din Brad 6 fl. 30 cr., dela: Aurelia Dămian 2 fl., Iulia Fugata 1 fl., Elisabeta Părau 1 fl., Otilia Boneu 1 fl., Sofia German 50 cr., Leondea Teier 20 cr., Amalia Albu 60 cr.

Prin colecta d-lui Ioan Lengăr în Brașov 6 fl. dela: Lazar Nastasi 1 fl., Sterie Stinghe 1 fl., Vasile Voina 1 fl., G. Navcasi 1 fl., S. Damian 1 fl., Ion Lengăr 1 fl.

Prin colecta d-nei Sida din Șiria 6 fl., dela: Aloisia Sida 3 fl., Maria Beldea 1 fl., Dragina Mera 1 fl., Persida Secula 1 fl.

Prin colecta d-nei Matilda Bogdan din B. Comloș 5 fl. 50 cr., dela: Matilda Bogdan 1 fl., Iulia Șerban 1 fl., Cleopatra Mihailoviciu 1 fl., Ana Bugariu 50 cr., Maria Miescu 1 fl., Maria von Sztojanovits 1 fl.

Prin colecta d-lui Ștefan Erdélyi din Orăștia 5 fl. dela: dr. Ioan Mih 3 fl., Alecsandru Nemeș 1 fl., Victoria Erdélyi 1 fl.

Prin colecta d-nei Pușcariu 5 fl., dela: Iuliu Pușcariu 5 fl.

Prin colecta d-rei Irina Antal din Beiuș 3 fl. dela: Augustin Antal 1 fl., Irina Antal 2 fl.

Prin colecta d-nei Novac din Pecica 2 fl.

Prin colecta d-nei Aurora Păcățan din Timișoara 2 fl.

Prin colecta d-lui dr. Georgiu Ploj din Curticiu 8 fl. dela: Demetriu Tamașdan 6 fl., dr. Georgiu Ploj 2 florin.

Constatândă acestă rezultată strălucit și aceste frumoșe sacrificii aduse în interesulă culturai noastre naționale, Reuniunea cu plăcere să grăbesce a mulțumi onoratalui public peatru sprijinulă sēu și în deosebă domnelor și domnilor colectanți, pentru zelulă și ardōrea cu care au contribuită la realizarea scopului Reuniunii noastre.

Arad, în 15 Aprilie 1886.

Hermine P. Desseanu,
președ.

Letitia Oncu,
cassiera reuniunii.

Numere singuratice à 5 cr. din „Gazeta Transilvaniei” se potă cumpăra în tutungeria lui I. GROSS.

Editor: Iacob Mureșianu.

Redactor responsabil: Dr. Aurel Mureșianu.

să se arête străinilor dibăcia lor în săgetat și în svêrlitulă cu lancea.

Stanley fū primită cu prietenă de cătră arabul Sungoro Tarib, care-ț țise să rămână mai multă vreme acolo. Și Kaduma, mai marele satului, se arătă forte primitor. El ți dete lui Stanley ca locuință o colibă de formă rotundă, care însă băjbăia de cloșani. Pocock și Barker primiră împreună o astfel de colibă.

Călătoria dela oceanul indică până la lacul Victoria ținuse 103 zile, dintre care 70 zile de drum și 33 de odihnă. În timpulă acesta făcuse caravana ună drumă de 1158 chilometri.

CAPITOLUL IV.

După atătea osteneți. — Visite numărōse. — Stanley n'are odihnă. — Ună „domnitoră” bețivă. — Pregătiri pentru circumnavigarea marelui lac. — Informațiuni din partea indigenilor. — Alegerea soților de drum. — În golfulă Speke. — În mare strēmțōre. — Hipopotamii împedecă debarcarea. — Țera Ururi. — Mai multe aventuri.

A doua ț de dimineță la optă ciasuri, când Stanley se sculă și eși afară din colibă, Vangvana și Vangyamvezi dormiau încă cu toți. Ei sciau, că acuma nu mai au drumuri de făcută, nici nu mai au să se tēmă de năvăliri, și prin urmare voiau să-și rēsbune și ei nițel de necazurile suferite.

Pe la nouă ciasuri veniră Francis și Frederik să-ț poftescă lui Stanley „bună dimineță!” Nu multă după aceea se înfățișară conducătorii de până acum al caravanei împreună cu mai mulți alți Vangvana și Vangyamvezi, ca să se informeze, decă „omul alb,” pe care-lă aveau dragă cu toți, a dormit destul de bine. Abia se isprăvi vorba cu acētia, și iată că se anunță prințul Kaduma și Arabul Sungoro, care voiau să se informeze mai cu de-amēruntulă despre drumul de până acum ală caravanei. În sfērșit veni și soția lui Kaduma împreună cu mai multe prietene ale ei, așa încâtă vizitele, care nu se făcură cu mai puțină etichetă ca în țerile civilizate, durară mai bine de două ciasuri.

Pe când locuitorii din Kaghehi se apucară din nou de lucrările obicnuite și anume de ascuțitulă topōrelor, de reparatulă năvōdelor, luntrilor, ieslelor, gardurilor, bordeielor etc., ōmenii lui Stanley se puseră să-și facă nisce colibe, care să le servescă de locuințe, până când voră pleca mai departe.

Stanley nu întârziă a-și reîncepe lucrările sale științifice. Mai întâi trebuia să afle poziția geografică și înălțimea dela nivoulă mării a satului Kaghekyi. După aceea avea să scrie rapōrte pentru jurnale despre călătoria sa, precum și mai multe scrisori. Mai departe trebuia să ngrijescă, ca luntrea „Lady Alice” să

fiă astfel întocmită, încâtă să se pōtă întrebuița la proiectata călătoria de jură împrejurul lacului. Totodată trebuia să se convingă, decă cei rămași voră fi siguri în absența lui, căci era de n'țeles, că la acēstă călătoria nu voră pută lua parte toți ōmenii, de cari dispunea, ci numai o mică parte din ei. Măgelele și celelalte lucruri pentru schimbă trebuiau prețuite după valoarea din părțile acelea, ca să se pōtă sci, câtă se i se dea ca dar și tribută prințului Kaduma și regelui din Uciambi, din a cărui țeră Kaghehi este numai un district neînsemnat. Într'ună cuvēntă, Stanley nu avea vreme de perdut.

Ca să arête soților săi de drumă africani recunoscință pentru credința lor, el le dăru la toți câte o bucată de stofă și câte o mică cantitate de măgele. După aceea porunci să se taie șese juncani și să se gătescă o masă mare. Ca bētură se dēdură vre-o două-țeci gallone*) de pompa**).

Abia se auți prin împrejurime, că în Kaghehi a sosită o caravană mare, și îndată și începă să curgă din tōte părțile o mare mulțime de bărbați și de femei, parte ca să-ț vadă pe străini, parte ca să le ofere spre cumpărare pesce sărat, boi, sare, cartofi, felurite fructe etc.

(Va urma.)

*) O măsură englesă (1=4.544 litri).

**) Pompa este o bētură cam ca berea, făcută din bucate sēu faină trecute în stare de fēbere.

Cursul la bursa de Viena

din 20 Aprilie st. n. 1886

Rentă de aur 4%	103.10	Bonuri croato-slavone	104.60
Rentă de hârtie 5%	94.0	Despăgubire p. dijma de vin ungh.	100.—
Imprumutul căilor ferate ungare	152.25	Imprumutul cu premiu ungh.	119.25
Amortizarea datoriei căilor ferate de ostu ung. (1-ma emisiune)	100.10	Losurile pentru regulara Tisei și Segedinului	124.30
Amortizarea datoriei căilor ferate de ostu ung. (2-a emisiune)	127.25	Renta de hârtie austriacă	84.95
Amortizarea datoriei căilor ferate de ostu ung. (3-a emisiune)	117.25	Renta de arg. austr.	85.05
Bonuri rurale ungare	104.50	Renta de aur austr.	114.20
Bonuri cu cl. de sortare	104.50	Losurile din 1860	139.25
Bonuri rurale Banat-Timis	104.60	Acțiunile băncii austro-ungare	874.—
Bonuri cu cl. de sortare	104.60	Act. băncii de credit ungh.	294.75
Bonuri rurale transilvane	104.60	Act. băncii de credit austr.	291.50
		Argintul — Galbin	—
		Impărătesci	5.94
		Napoleon-d'ori	10.02
		Mărci 100 imp. germ.	61.80
		Londra 10 Livres sterlinge	126.10

Bursa de Buenos Aires.

Cota oficială dela 15 Aprilie st. v. 1886.

	Cump.	vënd.
Renta română (5%)	90—	91 1/2
Renta rom. amort. (5%)	94 1/4	94 3/4
convert. (6%)	89—	90—
Impr. oraș. Buc. (20 fr.)	31—	33—
Credit fonc. rural (7%)	102 1/2	103 1/4
" " (5%)	87—	87 1/2
" " urban (7%)	99—	100—
" " (6%)	92—	93—
" " (5%)	82 1/2	83 1/2
Banca națională a României 500 Lei	—	—
Ac. de asig. Dacia-Rom.	—	—
" " Națională	—	—
Aur contra bilete de banca	13—	14 1/2—
Bancnote austriace contra aur.	2.00—	2.02

Cursulu pieței Brașov

din 17 Aprilie st. n. 1886.

Bancnote românesce	Cump.	8.73	Vënd.	8.75
Argint românesc		8.60		8.65
Napoleon-d'ori		9.98		10.01
Lire turcesce		11.20		11.30
Imperiali		10.20		10.30
Galbeni		5.86		5.90
Scrisurile fonc. » Albina		100.—		101.—
Ruble Rusesci		124.—		125 1/2
Discontul		7—10 %		pe an.

Umplutură prospătă din anul 1886

de

Ape minerale

indigene și streine, precum și un mare deposit de Parfumeriă și Specialități recomandă

Farmacia „La biserica albă”

a lui

Franciscu Kellemen

Brașov.

Abonamente la Gazeta Transilvaniei

se pot face cu începerea dela 1 și 15 ale fiecărei luni, mai ușor prin mandate postale.

Adresele ne rugăm a ni se trimite exact arătându-ne și posta ultimă.

PREȚULŢ ABONAMENTULUI ESTE:

Pentru Austro-Ungaria:

pe trei luni	3 fl. —
„ șese luni	6 fl. —
„ unu an	12 fl. —

Pentru România și străinătate.

pe trei luni	10 franci
„ șese luni	20 „
„ unu an	40 „

Administrațiunea „Gazetei Transilvaniei.”

Mersul trenurilor

pe linia Predeal-Budapesta și pe linia Teiuș-Arad-Budapesta a calei ferate orientale de stat reg. ung.

Predeal-Budapesta					Budapesta-Predeal					Teiuș-Arad-Budapesta				Budapesta-Arad-Teiuș.				
Tren de persoane	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren omnibus		Tren omnibus	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren de persoane	Tren omnibus	Tren de persoane	
Bucuresci	—	—	7.45	—	Viena	—	—	—	—	Teiuș	11.09	—	3.56	Viena	11.00	7.15	—	
Predeal	—	—	12.50	—	Budapesta	6.47	—	3.15	6.20	8.00	Alba-Iulia	11.46	—	4.27	Budapesta	8.05	1.45	8.00
Timiș	—	—	1.09	—	Szolnok	10.37	—	7.29	9.11	11.40	Vințul de jos	12.20	—	4.53	Szolnok	11.02	3.44	11.40
Brașov	—	—	1.40	—	P. Ladány	1.44	—	8.27	11.26	2.31	Șibot	12.52	—	5.19	Arad	11.12	4.02	12.00
Feldiara	6.22	—	2.27	—	Oradea mare	5.33	—	—	1.28	—	Orăștia	1.19	—	5.41	Glogovaț	3.37	7.53	5.25
Apatia	7.01	—	2.55	—	Várad-Velenceze	—	—	9.45	2.00	—	Simeria (Piski)	1.48	—	6.08	Gyrok	4.13	—	6.19
Agostonfalva	7.33	—	3.38	—	Fugyi-Vásárhely	—	—	9.59	2.11	—	Deva	2.35	—	6.39	Pauliș	4.38	—	6.46
Homorod	8.01	—	4.17	—	Mező-Telegd	—	—	10.28	2.34	—	Branicica	3.04	—	7.04	Radna-Lipova	4.51	—	7.00
Hașfaleu	8.01	—	4.47	—	Rév	—	—	11.36	3.18	—	Ilia	3.36	—	7.29	Conop	5.10	—	7.23
Sighișora	8.45	—	5.42	—	Bratca	—	—	12.10	3.41	—	Gurasada	3.50	—	7.41	Bérvova	5.38	—	7.51
Elisabetopole	10.10	—	7.37	—	Bucia	—	—	12.43	4.01	—	Zam	4.25	—	8.12	Soborșin	5.57	—	8.10
Mediaș	10.29	—	8.01	—	Ciucia	—	—	1.31	4.26	—	Soborșin	5.09	—	8.49	Zam	6.42	—	5.58
Copsa mic	10.39	—	8.21	—	Huedin	—	—	2.56	5.08	—	Bérvova	5.56	—	9.29	Conop	7.14	—	9.28
Micăsasa	11.19	—	9.05	—	Stana	—	—	3.29	5.27	—	Conop	6.18	—	9.49	Gurasada	7.43	—	9.56
Blașu	11.54	—	9.43	—	Aghiriș	—	—	4.00	5.50	—	Radna-Lipova	6.57	6.14	10.23	Ilia	8.01	—	10.17
Crăciunel	12.12	—	10.02	—	Ghirb	—	—	4.18	6.02	—	Pauliș	7.12	6.30	10.37	Branicica	8.21	—	10.38
Teiuș	12.56	—	6.20	—	Nedeșdu	—	—	4.36	6.24	—	Gyrok	7.27	6.47	10.52	Deva	8.47	—	11.05
Aiud	1.30	—	6.59	—	Cluș	12.05	—	5.05	6.43	—	Glogovaț	7.56	7.17	11.18	Simeria (Piski)	9.05	—	11.23
Vințul de sus	1.45	—	7.15	—	Apahida	12.31	—	—	7.26	—	Arad	8.10	7.32	11.32	Orăștia	10.10	—	12.24
Uióra	2.11	—	7.43	—	Ghiriș	2.16	—	—	8.51	—	Szolnok	2.39	12.00	4.53	Șibot	10.43	—	12.53
Cucerdea	2.55	—	8.29	—	Cucerdea	3.12	—	—	9.31	—	Budapesta	3.16	12.14	5.10	Vințul de jos	11.04	—	1.22
Ghiriș	3.17	—	8.55	—	Uióra	3.32	—	—	9.43	—	Viena	7.10	2.10	8.16	Alba-Iulia	11.19	—	1.40
Apahida	3.24	—	9.04	—	Vințul de sus	3.41	—	—	9.51	—	Arad-Timișora	—	8.00	6.05	Teiuș	12.05	—	2.24
Cluș	3.31	—	9.12	—	Aiud	3.50	—	—	9.58	—	Simeria (Piski) Petroșeni							
Nedeșdu	4.09	—	10.23	—	Teiuș	4.25	—	—	10.24	—								
Ghirb	5.36	—	12.32	—	Crăciunel	4.50	—	—	10.44	—								
Stana	5.56	—	12.59	—	Blaș	5.41	—	—	11.28	—								
Huedin	6.08	—	—	8.00	Micăsasa	6.02	—	—	11.44	—								
Ciucia	6.29	—	—	8.34	Copsa mic	6.40	—	—	12.18	—								
Bucia	6.45	—	—	8.59	Mediaș	7.00	—	—	12.36	—								
Bratca	7.00	—	—	9.34	Elisabetopole	—	—	—	1.22	6.01								
Rév	7.26	—	—	10.16	Sighișora	—	—	—	1.56	6.40								
Mező-Telegd	7.48	—	—	11.04	Hașfaleu	—	—	—	2.34	7.20								
Fugyi-Vásárhely	8.28	—	—	12.17	Homorod	—	—	—	3.02	8.01								
Várad-Velenceze	8.47	—	—	12.47	Agostonfalva	—	—	—	4.41	10.05								
Oradea-mare	9.06	—	—	1.21	Apatia	—	—	—	5.30	11.02								
P. Ladány	9.26	—	—	2.05	Feldiara	—	—	—	6.03	11.37								
Szolnok	10.01	—	—	3.08	Brașov	—	—	—	6.35	12.14								
Buda-pesta	10.20	—	—	3.39	Timiș	—	—	—	7.14	1.09								
Viena	10.30	—	—	3.55	Predeal	—	—	—	—	1.50								
	10.37	—	—	4.06	Bucuresci	—	—	—	—	2.48								
	10.51	—	—	—					—	3.23								
	10.51	—	—	—					—	4.56								
	12.37	—	—	—					—	9.40								
	2.58	—	—	8.22					—	—								
	6.00	—	—	10.05					—	—								
	6.35	—	—	10.50					—	—								
	3.00	—	—	6.05					—	—								

Nota: Orele de noapte sunt cele dintre liniile gróse.

Tipografia ALEXI Brașov.